

**Montage**

- Das Filteraggregat so nahe wie möglich am Druckluftwerkzeug in Gebrauch installieren.
- Sicherstellen, dass die Luftleitung an der Seite angeschlossen ist, die mit **IN** gekennzeichnet ist, u/o an die Seite, die mit einem  $\Rightarrow$  gekennzeichnet ist.
- Das Filteraggregat so installieren, dass die Wannennach unten zeigen.
- Sollten die Aggregate mit zusätzlichen Bügeln befestigt werden, muss beachtet werden, dass diese durch die möglichen Vibrationen zu Bruch gehen können.

**Ablassen vom Kondenswasser**

- Das Kondenswasser ablassen, bevor der Höchststand erreicht ist, der an den Wannenn markiert ist.
- Das Ablassventil mit den Fingerspitzen gegen den Uhrzeigersinn drehen, um das Wasser abzulassen. Achtung! Nicht zu fest zuschrauben, da das Ventil sonst beschädigt werden kann.

**Druckregulierung**

- Zum Regulieren vom Druck den Drehknopf nach oben ziehen. Sobald die Regulierung durchgeführt worden ist, den Drehknopf wieder nach unten drücken, um die Einstellung beizubehalten.
- Durch Drehen vom Drehknopf im Uhrzeigersinn wird der Nebendruck erhöht. Durch Drehen vom Drehknopf gegen den Uhrzeigersinn wird der Druck vermindert.
- Achtung! Nicht zu fest am Drehknopf drehen, da es sonst zum Druckabfall kommen kann!
- Wenn der Eingangsdruck am Filteraggregat sehr hoch und die Einstellung vom Filteraggregat sehr niedrig ist, kann es zu Störungen kommen. Den Druck so lange einstellen, bis das richtige Gleichgewicht gefunden ist.

**Abschmieren**

- Die Wanne der Abschmieranlage mit Öl für Turbinen (ISO 32) füllen, bis 80% des Fassungsvermögens erreicht ist.
- Um das Ölen zu verstärken, den Drehknopf gegen den Uhrzeigersinn drehen. Um das Ölen zu reduzieren, den Drehknopf im Uhrzeigersinn drehen.
- Der Drehknopf mit der Skala von 0 bis 9 ermöglicht eine genaue Einstellung. Für ein minimales Schmieren den Drehknopf auf 0 stellen und graduell erhöhen bis zum maximalen Schmieren 9.

**Sicherheitshinweise**

- Die Wannenn bestehen aus Polycarbonat. Zum Säubern keine Lösungsmittel benutzen. Nur natürliche Produkte verwenden.
- Sicherstellen, dass der Druck der Druckluftversorgung 9,5 kgf/cm<sup>2</sup> (9.5 bar) nicht übersteigt.

**Montagem**

- Instalar o conjunto filtro o mais próximo possível à ferramenta pneumática em uso.
- Verificar que o ar esteja a entrar pelo lado marcado **IN** e/ou pelo lado marcado com uma  $\Rightarrow$
- Instalar o conjunto filtro com as taças viradas para baixo.
- Se os conjuntos forem montados com suportes auxiliares prestar atenção às possíveis vibrações que podem ser causa de quebras imprevistas.

**Descarga do condensado**

- Descarregar a água antes que atinja o nível máximo marcado nas taças.
- Virar a válvula de descarga no sentido anti-horário para descarregar a água, utilizando somente a ponta dos dedos. Atenção: não aparafusar de novo a válvula fazendo muita força; a válvula poderá estragar-se.

**Regulação da pressão**

- Para regular a pressão puxar o manípulo para cima. Depois de ter efetuado a regulação empurrar o manípulo para baixo para manter a regulação efetuada.
- Se a pressão é regulada virando o manípulo em sentido horário aumentará a pressão secundária; virando o manípulo em sentido anti-horário diminuirá a própria pressão.
- Atenção: não virar o manípulo com muita força. Poderá provocar perdas de pressão.
- Quando a pressão de entrada do conjunto filtro é muito elevada e a regulação do conjunto é baixa poderá haver a criação de desequilíbrios de pressão. Regular as pressões até encontrar o equilíbrio certo.

**Lubrificação**

- Encher a taça do lubrificante até chegar a 80% da capacidade total com a utilização de um óleo para turbinas (ISO 32).
- Para aumentar a intensidade do óleo virar o manípulo em sentido anti-horário, enquanto para diminuir a intensidade do óleo virar o manípulo em sentido horário.
- O manípulo graduado de 0 até 9 permite uma regulação exata. Para uma lubrificação mínima virar o manípulo em 0 e gradualmente aumentar até 9 para a intensidade máxima.

**Precauções**

- As taças são fabricadas em polycarbonato. Não utilizar solventes para limpá-las. Utilizar somente produtos naturais.
- Verificar que a pressão de alimentação não exceda 9,5 kgf/cm<sup>2</sup> (9.5 bar).

**Montaż**

- Zespół uzdatniania powietrza należy zainstalować możliwie jak najbliżej narzędzia pneumatycznego, które będzie używane.
- Należy się upewnić, że wlot powietrza będzie następować po stronie oznaczonej **IN** i/lub oznaczonej  $\Rightarrow$
- Zespół uzdatniania powietrza należy zainstalować w takiej pozycji, aby zbiorniki skierowane były do dołu.
- Jeśli zespół uzdatniania powietrza ma być zamocowany w pozycji roboczej przy pomocy wsporników/uchwytyw pomocniczych, należy sprawdzić czy nie pojawiają się podczas pracy vibracje mogące spowodować uszkodzenia instalacji.

**Odwadnianie kondensatu**

- Należy odprowadzić wodę ze zbiornika zanim osiągnie maksymalny poziom wg oznaczeń na zbiorniku.
- Aby odprowadzić wodę, należy przekręcić zawór odwadniający w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, używając jedynie palców. Uwaga: nie należy stosować nadmiernej siły przy dokręcaniu zaworu, gdyż może on ulec uszkodzeniu.

**Regulacja ciśnienia**

- W celu regulacji ciśnienia, należy pociągnąć pokrętkę regulacyjną do góry. Po dostosowaniu ciśnienia, należy wcisnąć pokrętkę do dół, aby uniknąć przypadkowych zmian nastawy.
- Obracając pokrętkę zgodnie z ruchem wskazówek zegara, zwiększamy wartość ciśnienia powietrza na wyjściu; obracając pokrętkę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, zmniejszamy to ciśnienie.
- Uwaga: nie należy używać nadmiernej siły przy obracaniu pokrętki aby nie uszkodzić urządzenia.
- Jeżeli ciśnienie powietrza na wejściu zespołu uzdatniania jest bardzo wysokie, a ciśnienie na wyjściu ustawiono na niską wartość, może wystąpić niestabilność ciśnienia wyjściowego. Należy wtedy kontynuować regulację ciśnienia dopóki ciśnienie na wyjściu się nie ustabilizuje.

**Smarowanie**

- Należy napełnić naczynie smarownicy olejem turbinowym (ISO 32) do poziomu 80% całkowitej pojemności naczynia.
- Aby zwiększyć intensywność podawania oleju, należy obracać pokrętkę smarownicy w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara; aby zmniejszyć intensywność podawania oleju, należy obracać pokrętkę zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
- Pokrętkę z podziałką (0-9) umożliwiła dokładną regulację intensywności smarowania. Dla uzyskania minimalnej intensywności smarowania, należy ustawić pokrętkę na 0, przy pokrętkę ustawionym na kolejne wartości intensywność ta jest coraz większa i osiąga maksymalną wartość przy pokrętkę ustawionym w pozycji 9.

**Środki ostrożności**

- Naczynia są wykonane z poliwęglanu. Do ich czyszczenia nie wolno używać rozpuszczalników. Zaleca się użycie łagodnych detergentów.
- Należy upewnić się, że ciśnienie powietrza zasilającego na wejściu nie przekracza 9.5 kgf/cm<sup>2</sup> (9.5 bar).

**1919FE 1/4**  
**1919F 1/4**  
**1919F 3/8**  
**1919F 1/2**



**I ISTRUZIONI D'USO**

**GB INSTRUCTIONS FOR USE**

**F MODE D'EMPLOI**

**E INSTRUCCIONES DE USO**

**D BEDIENUNGSLEITUNG**

**P MANUAL DE INSTRUÇÕES**

**PL INSTRUKCJA OBSŁUGI**

**BETA UTENSILI S.P.A.**

20050 SOVICO (MI) ITALY - Tel. 039/2077.1 - Fax 039/2010742  
 www.beta-tools.com - info@beta-tools.com

## Montaggio

- Installare il gruppo filtro il più vicino possibile all'uten- sile pneumatico in uso.
- Assicurarsi che l'aria entri dal lato marcato **IN** e/o dal lato marcato con una ⇒
- Installare il gruppo filtro con le coppe rivolte verso il basso.
- Nel caso si montassero i gruppi con delle staffe ausi- liarie fare attenzione alle possibili vibrazioni che posso- no essere causa di rotture improvvise.

## Scarico condensa

- Scaricare l'acqua prima che raggiunga il livello mas- simo segnalato sulle coppe.
- Ruotare la valvola di scarico in senso antiorario per scaricare l'acqua, utilizzando solo la punta delle dita. Attenzione: non riavvitare la valvola facendo troppo forza; la valvola si potrebbe danneggiare.

## Regolazione della pressione

- Per regolare la pressione tirare verso l'alto la mano- pola. A regolazione avvenuta spingere la manopola verso il basso per mantenere la regolazione effettuata.
- Se si regola la pressione girando la manopola in senso orario si aumenterà la pressione secondaria; girando la manopola in senso antiorario si diminuirà la pressione stessa.
- Attenzione: non fare troppo forza nel girare la mano- pola. Potreste causare delle perdite di pressione.
- Quando la pressione di ingresso del gruppo filtro è molto elevata e la regolazione del gruppo è bassa si potrebbero creare degli scompensi di pressione. Regolare le pressioni fino a trovare il giusto equilibrio.

## Lubrificazione

- Riempire la coppa del lubrificatore fino ad arrivare all'80% della capacità totale utilizzando un olio da tur- bine (ISO 32).
- Per aumentare l'intensità dell'olio ruotare la mano- pola in senso antiorario mentre per diminuire l'intensi- tà dell'olio ruotare la manopola in senso orario.
- La manopola graduata da 0 a 9 permette una rego- lazione precisa. Per una lubrificazione minima ruotare la manopola sullo 0 e gradatamente aumentare sino a 9 per la massima intensità.

## Precauzioni

- Le coppe sono prodotte in policarbonato. Non utiliz- zare solventi per la loro pulizia. Utilizzare solo prodotti naturali.
- Assicurarsi che la pressione di alimentazione non ecceda 9,5kgf/cm<sup>2</sup> (9.5 bars).

## Assembly

- Install the filter unit as near as possible to the pneu- matic tool being used.
- Make sure that air is let in through the side marked **IN** and/or the side marked with ⇒
- Install the filter unit with the sumps turned down- wards.
- If the units should be mounted with any auxiliary brackets, check for vibrations, as these may cause sud- den breaks.

## Condensate drainage

- Drain water before it reaches the maximum level as marked on the sumps.
- Turn the drainage valve anticlockwise to drain water, using only your fingertips. Caution: do not use excessi- ve force when retightening the valve; the valve may get damaged.

## Pressure regulation

- To adjust pressure, pull up the knob. After pressure has been adjusted, push down the knob, to maintain the adjustment.
- If the knob is turned clockwise, secondary pressure will increase; if the knob is turned anticlockwise, pres- sure will decrease.
- Caution: do not use excessive force while turning the knob; a loss of pressure may result.
- When the input pressure of the filter unit is very high and the unit has been adjusted to low pressure, a lack of pressure balance may be shown. Keep adjusting pressure until the right balance has been achieved.

## Lubrication

- Fill the sump of the lubricator with turbine oil (ISO 32) to such an extent as to get to 80% of the overall capacity.
- To increase oil intensity, turn the knob anticlockwise; to decrease oil intensity, turn the knob clockwise.
- The graduated knob (0-9) makes fine adjustments possible. For minimum lubrication, turn the knob to 0 and gradually increase the value to 9 to achieve maxi- mum intensity.

## Precautions

- The sumps are made from polycarbonate. Do not use any solvents to clean them. Use natural products only.
- Make sure that supply pressure does not exceed 9.5 kgf/cm<sup>2</sup> (9.5 bar).

## Installation

- Installer le groupe filtre le plus près possible de l'ou- til pneumatique utilisé.
- S'assurer que l'air pénètre du côté portant l'indica- tion **IN** et/ou du côté avec le symbole d'une flèche ⇒
- Installer le groupe filtre avec les coupelles orientées vers le bas.
- En cas d'installation des groupes avec des étriers auxiliaires, faire attention aux vibrations éventuelles qui pourraient provoquer des ruptures.

## Évacuation de l'eau de condensation

- Vider l'eau de condensation avant qu'elle n'atteigne le niveau maximum indiqué sur les coupelles.
- Tourner la vanne de décharge du bout des doigts dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre pour faire écouler l'eau de condensation. Attention : revisser la vanne modérément afin de ne pas l'endommager.

## Réglage de la pression

- Pour régler la pression, tirer le bouton vers le haut. Lorsque l'opération de réglage est terminée, pousser le bouton vers le bas pour conserver le réglage effectué.
- Tourner le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la pression secondaire et dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre pour dimi- nuer la pression.
- Attention : tourner le bouton sans exercer trop d'effort afin d'éviter de causer des pertes de pression.
- Lorsque la pression d'entrée du groupe filtre est très élevée et que le réglage du groupe est basse, il pourrait se produire des déséquilibres de pression. Régler les pressions afin de trouver le juste équilibre.

## Lubrification

- Remplir la coupelle du lubrificateur à 80% de sa capa- cité totale en utilisant une huile pour turbine (ISO 32).
- Pour augmenter l'intensité de l'huile, tourner le bou- ton dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre et dans le sens des aiguilles d'une montre pour la dimi- nuer.
- Le bouton gradué de 0 à 9 permet d'effectuer un réglage précis. Pour une lubrification minimum, placer le bouton sur 0 et augmenter progressivement jusqu'à 9 pour obtenir l'intensité maximum.

## Précautions

- Les coupelles sont réalisées en polycarbonate. Ne pas utiliser de solvants pour les nettoyer mais unique- ment des produits naturels.
- S'assurer que la pression d'alimentation ne dépasse pas 9,5 kgf/cm<sup>2</sup> (9,5 bars).

## Montaje

- Instálese el grupo filtro lo más cerca posible a la her- ramienta neumática que se está utilizando.
- Asegurarse que el aire entre por el lado marcado **IN** y/o por el lado marcado por una ⇒
- Instálase el grupo filtro con los cárteres hacia abajo.
- De montar los grupos con estribos auxiliares, pré- stese atención a las posibles vibraciones que pueden producir roturas improvisas.

## Desagüe condensación

- Deságüese el agua antes de alcanzar el nivel máximo indicado en los cárteres.
- Gírese la válvula de desagüe en sentido antihorario para desaguar el agua, utilizando tan sólo yema de los dedos. Atención: no volver a enroscar la válvula con demasiada fuerza; la válvula podría dañarse.

## Ajuste de la presión

- Para ajustar la presión, tírese hacia arriba la empuña- dura. Tras finalizar el ajuste, empújese la empuñadura hacia abajo para mantener el ajuste efectuado.
- De ajustar la presión girando la empuñadura en senti- do horario se aumentará la presión secundaria; girando la empuñadura en sentido antihorario se disminuirá la presión.
- Atención: no se gire la empuñadura con demasiada fuerza. Podrían producirse pérdidas de presión.
- Cuando la presión de entrada del grupo filtro es muy elevada y el ajuste del grupo es bajo, podrían producir- se descompensaciones de presión. Ajustense las pre- siones hasta encontrar el equilibrio justo.

## Lubrificación

- Llénese el lubricador hasta llegar al 80% de la capa- cidad total utilizando un aceite para turbinas (ISO 32).
- Para aumentar la intensidad del aceite, gírese la empuñadura en sentido antihorario, mientras que para disminuir la intensidad del aceite gírese la empuñadura en sentido horario.
- La empuñadura graduada de 0 a 9 permite un ajuste preciso. Para una lubricación mínima, gírese la empu- ñadura en 0 y gradualmente auméntese hasta 9 para lograr la máxima intensidad.

## Precauciones

- Los cárteres están realizadas en policarbonato. No utilizar disolventes para su limpieza. Utilicéense tan sólo productos naturales.
- Asegurarse que la presión de alimentación no sobre- pase 9,5 kgf/cm<sup>2</sup> (9.5 bar).